Porównanie tłumaczeń Amosa 1:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego rozpalę ogień na murze Rabby* i strawi jej pałace przy zgiełku w dniu bitwy, w wichrze w dniu huraganu.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego rozpalę ogień na murze Rabby i strawi on jej pałace — przy zgiełku w dniu bitwy, w wichrze, w dniu huraganu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale rozniecę ogień na murze Rabby, który strawi jego pałace wśród krzyku w dzień bitwy, podczas wichru w dzień burzy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale rozniecę ogień na murze Rabby, który pożre pałace jego z krzykiem w dzień wojny, i z wichrem w dzień niepogody.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A rozniecę ogień na murze Rabba i pożrze domy jej w krzyku w dzień wojny i z wichrem w dzień ruszenia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozpalę więc ogień na murach Rabba, i strawi jego pałace podczas wrzawy w dzień bitwy, podczas burzy w dzień wichru.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rozniecę ogień na murze Rabby, aby strawił jej pałace, wśród zgiełku w dzień bitwy, w wichurze w dzień huraganu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozniecę ogień na murach Rabby i pochłonie jej pałace wśród wrzawy, w dniu bitwy, pośród burzy, w dniu nawałnicy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na murach Rabby rozpalę ogień, by spalił jej pałace, podczas zgiełku w dzień bitwy, podczas burzy w dzień wichru.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozniecę ogień w murach Rabby, by strawił jej pałace, wśród okrzyków wojennych, jak w dzień bitwy, wśród zawieruchy, jak w dzień burzy;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І запалю огонь на стінах Равви, і пожерта буде її основа з криком в день бою, і зрушиться в дні свого викінчення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem rozniecę ogień w murach Rabby, by w dzień walki, w dzień zawieruchy, w czasie nawałnicy, pochłonął jej zamki przy dźwięku surmy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I pod mur Rabby podłożę ogień, który strawi jej wieże mieszkalne, z sygnałem alarmowym w dniu bitwy, z nawałnicą w dniu wichury.

[1)] Rabba, רַבָּה (rabba), czyli: wielka, zaludniona; stolica Ammonu, wsp. Amman w Jordanii. Pokonana przez Asyryjczyków.